

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (\*)

27 OKTOBER 1992

**WETSONTWERP**

**houdende een urgentieprogramma  
voor een meer solidaire samenleving**

**AMENDEMENTEN**

**N° 1 VAN MEVROUW DUA EN DE HEER  
DEJONCKHEERE**

Art. 2 en 4

**Het woord « dakloze » telkens vervangen door  
de woorden « dakloze persoon ».**

**N° 2 VAN MEVROUW DUA EN DE HEER  
DEJONCKHEERE**

Art. 10 en 25

**Het woord « daklozen » telkens vervangen  
door de woorden « dakloze personen ».**

**VERANTWOORDING**

De voorgestelde wijziging is een tekstcorrectie en beoogt  
de vermenselijking van de taal in wetteksten.

Zie :

- 630 - 91 / 92 (B.Z.) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

(\*) Tweede zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (\*)

27 OCTOBRE 1992

**PROJET DE LOI**

**contenant un programme d'urgence  
pour une société plus solidaire**

**AMENDEMENTS**

**N° 1 DE MME DUA ET M. DEJONCKHEERE**

Art. 2 et 4

**Remplacer chaque fois les mots « un sans  
abri » par les mots « une personne sans abri ».**

**N° 2 DE MME DUA ET M. DEJONCKHEERE**

Art. 10 et 25

**1. A l'article 10, remplacer les mots « les sans  
abri » par les mots « les personnes sans abri. »**

**JUSTIFICATION**

La modification proposée constitue une correction tech-  
nique et vise à humaniser la formulation des textes de loi.

Voir :

- 630 - 91 / 92 (S.E.) :

— N° 1 : Projet de loi.

(\*) Deuxième session de la 48<sup>e</sup> législature.

**N° 3 VAN MEVROUW DUA EN DE HEER DEJONCKHEERE**

**Art. 5**

**1) In het 1°, het voorgestelde lid laten voorafgaan door wat volgt :**

*« De feitelijke vaststellingen van het sociaal onderzoek worden vooraf aan de betrokken persoon voorgelegd die deze kan betwisten via alle mogelijke middelen, inbegrepen getuigenissen. »*

**2) Het 2° weglaten.**

**VERANTWOORDING**

Teneinde de belangen van de betrokkene maximaal te garanderen, is het belangrijk dat voor wat de feitelijke vaststellingen betreft de betrokkene de mogelijkheid krijgt de eventuele foutieve conclusies recht te zetten, bijvoorbeeld aan de hand van documenten, vroegere vaststellingen of getuigenissen van derden.

Het 2° refereert naar het afsluiten van integratiecontracten met rechthebbenden op het bestaansminimum. Vermits in amendement n° 3 wordt voorgesteld het principe van het integratiecontract te schrappen wordt het 2° overbodig.

**N° 4 VAN MEVROUW DUA EN DE HEER DEJONCKHEERE**

**Art. 11**

**Dit artikel weglaten.**

**VERANTWOORDING**

Door dit amendement wordt het voorstel tot invoering van het integratiecontract in de wet op het bestaansminimum geschrapt, vermits aan deze contractuele verbintenis een sanctioneringsmechanisme gekoppeld is, met name de schorsing van het bestaansminimum.

Dit is in tegenspraak met artikel 1 van dezelfde wet, waarin wordt gesteld dat iedere Belg die geen toereikende bestaansmiddelen heeft, recht heeft op een bestaansminimum.

Dit is ook een aantasting van het fundamenteel recht van iedereen op een menswaardig inkomen zoals bepaald in artikel 1 van de organieke wet van 8 juli 1976.

De invoering van dergelijke integratiecontracten opent ook de mogelijkheid tot repressief optreden door de OCMW's, bijvoorbeeld onder druk van financiële motieven.

Tevens wordt de terugvordering van het bestaansminimum bij onderhoudsplichtigen geschrapt. De Hoge Raad voor Maatschappelijk Welzijn heeft reeds vroeger voorgesteld om deze bepaling te schrappen, omdat enerzijds dit op zeer verschillende wijze wordt toegepast door de OCMW's, maar ook omdat daardoor een discriminatie ontstaat tussen de diverse beroepscategorieën.

**N° 3 DE MME DUA ET M. DEJONCKHEERE**

**Art. 5**

**1) Au 1°, faire précéder l'alinéa proposé par ce qui suit :**

*« Les données objectives de l'enquête sociale sont soumises préalablement à la personne concernée, qui peut les contester par tous les moyens possibles, en ce compris les témoignages. »*

**2) Supprimer le 2°.**

**JUSTIFICATION**

Afin de garantir de manière optimale les intérêts de la personne concernée, il importe que celle-ci puisse, pour ce qui concerne les données objectives, corriger les conclusions erronées éventuelles, par exemple à l'aide de documents, de constatations antérieures ou de témoignages de tiers.

Le 2°, qui a trait à la conclusion de contrats d'intégration avec des ayants droit au minimum de moyens d'existence, devient sans objet puisque l'amendement n° 3 tend à supprimer le principe du contrat d'intégration.

**N° 4 DE MME DUA ET M. DEJONCKHEERE**

**Art. 11**

**Supprimer cet article.**

**JUSTIFICATION**

Le présent amendement vise à supprimer la disposition qui introduit la notion de contrat d'intégration dans la loi sur le minimex, étant donné que le non-respect de cet engagement contractuel serait sanctionné par la suspension du minimex.

Cette sanction est contraire à l'article 1<sup>er</sup> de la même loi, qui prévoit que tout Belge qui ne dispose pas de ressources suffisantes a droit à un minimum de moyens d'existence.

Elle porte aussi atteinte au droit fondamental de toute personne à disposer d'un revenu conforme à la dignité humaine, qu'instaure l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS.

L'instauration de tels contrats d'intégration permettrait aussi aux CPAS d'avoir des actions répressives par exemple pour des raisons financières.

Cet amendement vise aussi à supprimer la récupération du minimex auprès des débiteurs d'aliments. Le Conseil supérieur de l'aide sociale a d'ores et déjà proposé de supprimer cette disposition, étant donné qu'elle est appliquée très diversement par les CPAS et qu'elle crée des discriminations entre les différentes catégories professionnelles.

**N° 5 VAN MEVROUW DUA EN DE HEER DEJONCKHEERE**

Art. 12

**Dit artikel weglaten.**

**VERANTWOORDING**

Zie verantwoording van amendement n° 4.

**N° 6 VAN MEVROUW DUA EN DE HEER DEJONCKHEERE**

Art. 13

**Het voorgestelde artikel 18 vervangen door wat volgt :**

« Art. 18. — *De Staat verleent aan het in artikel 11 bedoeld openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een toelage van 100 % van het bedrag van het bestaansminimum, toegekend overeenkomstig de bepalingen van deze wet.* »

**VERANTWOORDING**

Het toekennen van het bestaansminimum behoort tot de bevoegdheden van de nationale overheid, het is dan ook logisch dat deze overheid daar de volle financiële verantwoordelijkheid voor draagt. Deze regeling wordt trouwens in vele andere landen reeds toegepast.

In de praktijk blijkt dat bepaalde OCMW's de wet op het bestaansminimum zeer restrictief interpreteren omwille van budgettaire argumenten.

Het voorstel tot volledige betoelaging impliceert automatisch een verlichting van de budgetten van de steden en gemeenten met een hoog aantal bestaansminimumtrekkers vermits deze daardoor niet langer meer financieel moeten opdraaien voor het bestaansminimum.

V. DUA  
R. DEJONCKHEERE

**N° 7 VAN DE HEER DEJONCKHEERE EN MEVROUW DUA**

Art. 2

**Op de zesde regel, tussen de woorden « de voorzitter » en het woord « hem », de woorden « of zijn gemachtigde » invoegen.**

**N° 5 DE MME DUA ET M. DEJONCKHEERE**

Art. 12

**Supprimer cet article.**

**JUSTIFICATION**

Voir la justification de l'amendement n° 4.

**N° 6 DE MME DUA ET M. DEJONCKHEERE**

Art. 13

**Remplacer l'article 18 proposé par ce qui suit :**

« Art. 18. — *L'Etat accorde au centre public d'aide sociale visé à l'article 11 une subvention égale à 100 % du montant du minimum de moyen d'existence accordé conformément aux dispositions de la présente loi.* »

**JUSTIFICATION**

Etant donné que l'octroi du minimum de moyens d'existence relève de la compétence de l'autorité nationale, il ne serait que logique que celle-ci en supporte l'entière responsabilité financière. Ce principe est d'ailleurs appliqué dans de nombreux pays.

Il apparaît dans la pratique que certains CPAS interprètent la loi sur le minimum de moyen d'existence de manière très restrictive et ce pour des raisons budgétaires.

Un subventionnement complet, tel qu'il est proposé par le présent amendement, allégerait automatiquement les budgets des villes et des communes comptant un grand nombre de minimexés, étant donné qu'elles ne devraient plus supporter la charge financière du minimum de moyen d'existence.

**N° 7 DE M. DEJONCKHEERE ET MME DUA**

Art. 2

**A la 5<sup>ème</sup> ligne, entre le mot « Président » et le mot « doit », insérer les mots « ou son délégué ».**

VERANTWOORDING

Met dit amendement kan een mogelijke afwezigheid van de OCMW-voorzitter worden opgevangen wanneer een dakloze om dringende bijstand verzoekt.

N° 8 VAN DE HEER DEJONCKHEERE EN MEVROUW DUA

Art. 2

**Op de zevende en de achtste regel, de woorden « binnen de grenzen vastgesteld door het huishoudelijk reglement van de raad voor maatschappelijk welzijn » weglaten.**

VERANTWOORDING

In wezen mag het huishoudelijk reglement de voorwaarden inzake een verzoek om dringende bijstand dat uitgaat van een dakloze, niet uithollen.

N° 9 VAN DE HEER DEJONCKHEERE EN MEVROUW DUA

Art. 10

**Op de voorlaatste regel, de woorden « met een twaalfde » vervangen door de woorden « met drie twaalfden ».**

VERANTWOORDING

Bij zijn eerste huisvesting heeft een dakloze geld nodig om de kosten ervan te dragen, met name de huurwaarborg, het meubilair, de inboedel ... Het bedrag van het bestaansminimum met een twaalfde verhogen lijkt dus ontoereikend om de voorwaarden te creëren die reclassering een kans op succes kunnen geven.

Dankzij die wijziging zal men eindelijk tegemoet kunnen komen aan zoveel mogelijk gevallen, met name de alleenstaande vrouwen met (een) kind(eren).

N° 10 VAN DE HEER DEJONCKHEERE EN MEVROUW DUA

Art. 17

**De voorgestelde tekst doen luiden als volgt :**  
*« Bij de geschillen bepaald in artikel 580, 8°, c, inzake het bestaansminimum en in artikel 580, 8°, d, inzake de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzake de betwistingen over de toekenning van sociale bijstand, de herziening, de weigering, de terugbetaling*

JUSTIFICATION

Cet amendement permet de pallier à une absence éventuelle du Président du CPAS lorsqu'une personne sans abri sollicite une aide d'urgence.

N° 8 DE M. DEJONCKHEERE ET MM. DUA

Art. 2

**Aux sixième et septième ligne, supprimer les mots « dans les limites fixées par le règlement d'ordre intérieur du Conseil de l'aide sociale ».**

JUSTIFICATION

Le règlement d'ordre intérieur, fondamentalement, ne peut vider de son sens les conditions relatives à l'aide d'urgence sollicitée par une personne sans abri.

N° 9 DE M. DEJONCKHEERE ET MME DUA

Art. 10

**A l'antépénultième ligne, remplacer les mots « d'un douzième » par les mots « de trois douzièmes ».**

JUSTIFICATION

Pour une personne sans abri, une première installation nécessite un budget afin de couvrir les frais, et notamment de caution locative, d'ameublement, de matériel,... Une majoration d'un douzième du montant du droit au minimum de moyens d'existence apparaît donc insuffisante pour permettre les conditions d'une réinsertion susceptible de porter ses fruits.

Cette modification permet enfin de rencontrer un maximum de situations, notamment dans le cas de femmes seules avec enfant(s).

N° 10 DE M. DEJONCKHEERE ET MME DUA

Art. 17

**Compléter le texte proposé, par ce qui suit :  
 « ou par toute autre personne de son choix ».**

*door de rechthebbende en de toepassing van de administratieve sancties bepaald door de desbetreffende wetgeving, kan de betrokkene zich bovendien laten bijstaan of vertegenwoordigen door een afgevaardigde van een sociale organisatie die opkomt voor de belangen van de categorie van mensen door de desbetreffende wet bedoeld, dan wel door een persoon door hem aangewezen ».*

#### VERANTWOORDING

Bij een geschil kan de betrokkene een beslissing met alle rechtsmiddelen aanvechten, met inbegrip van de bijstand van een persoon door hem aangewezen.

N<sup>o</sup> 11 VAN DE HEER DEJONCKHEERE EN MEVROUW DUA

#### Art. 25

**In het tweede lid van het voorgestelde artikel 134bis, tussen de woorden « de gebruiksduur » en de woorden « de modaliteiten inzake het op de hoogte stellen », de woorden « de wijze waarop het OCMW de gebruiker bijstaat en begeleidt, » invoe-gen.**

#### VERANTWOORDING

Men mag een dakloze niet zonder morele of psychologische bijstand laten wanneer hij een opgeëiste woning toegewezen krijgt.

N<sup>o</sup> 12 VAN DE HEER DEJONCKHEERE EN MEVROUW DUA

#### Art. 29

##### **Dit artikel aanvullen met wat volgt :**

*« De betrokken overheid moet, na overleg met het OCMW, die maatregel evenwel herzien binnen 24 maanden na de inwerkingtreding van deze bepaling ».*

#### VERANTWOORDING

Door de opgelegde termijn brengt het voorgestelde amendement een verbetering aan in de toestand van de geïnterneerden.

#### JUSTIFICATION

En cas de litige, l'intéressé peut contester une décision par toute voie de droit, y compris par l'assistance d'une personne de son choix.

N<sup>o</sup> 11 DE M. DEJONCKHEERE ET MME DUA

#### Art. 25

**Au second alinéa de l'article 134bis proposé, entre les mots « la durée d'occupation » et les mots « les modalités d'avertissement », insérer les mots « les modalités d'encadrement et de guidance de l'occupant par le CPAS ».**

#### JUSTIFICATION

Il ne convient pas de laisser les personnes sans abri sans aide morale ou psychologique dès lors qu'ils se voient accorder un logement réquisitionné.

N<sup>o</sup> 12 DE M. DEJONCKHEERE ET MME DUA

#### Art. 29

##### **Compléter cet article par ce qui suit :**

*« Toutefois, une révision de cette mesure par l'autorité concernée, et après consultation du CPAS, devra intervenir au plus tard 24 mois après la date d'entrée en vigueur de la présente disposition ».*

#### JUSTIFICATION

L'amendement proposé permet une correction en terme de délais auprès des individus internés.

R. DEJONCKHEERE  
V. DUA

N<sup>o</sup> 13 VAN DE HEREN PIERCO EN DAEMS

## Art. 24

**In de tabel, voor de zetel Leuven, het aantal substituten arbeidsauditeur verhogen van « 2 » tot « 3 ».**

## VERANTWOORDING

Samen met de inwerkingtreding op 1 januari 1993 van de wet van 3 augustus 1992 tot wijziging van het Gerechtelijk wetboek zal de in dit wetsontwerp voorgestelde bevoegdheidsuitbreiding van de arbeidsrechtbanken leiden tot een aanzienlijke toename van het aantal te behandelen dossiers.

Met 400 000 inwoners en de groeiende aanwezigheid van heel wat industrie in het gerechtelijk arrondissement Leuven werd de arbeidsrechtbank in het verleden geconfronteerd met een steeds stijgend aantal strafdossiers, werkloosheidsdossiers enz... Nochtans is de bezetting sinds 1976 ongewijzigd gebleven.

De in artikel 15 van dit wetsontwerp voorgenomen bevoegdheidsuitbreiding van de arbeidsrechtbanken zou een vlotte dienstverlening ten opzichte van de burger kunnen in het gedrang brengen, indien niet zou worden voorzien in een kaderuitbreiding. Het amendement wil precies hieraan tegemoetkomen.

L. PIERCO  
R. DAEMS

N<sup>o</sup> 14 VAN DE HEER HANCKE c.s.

## Art. 1bis (nieuw)

**Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 1bis. — Artikel 27, § 3 van dezelfde wet wordt aangevuld met wat volgt :

« In een huishoudelijk reglement kan de raad van het OCMW bepalen dat plaatsvervangers worden aangewezen voor de bijzondere comité's die de effectieve leden mogen vervangen, wanneer deze belet zijn en behoren tot dezelfde akte van voordracht ».

## VERANTWOORDING

In het raam van de verplichting voor het OCMW om het recht op maatschappelijke hulpverlening binnen redelijke termijnen toe te kennen en erover te waken dat in alle omstandigheden de vertegenwoordiging van alle componenten van de Raad wordt gewaarborgd, is het uiterst wenselijk de vervanging mogelijk te maken van een lid, dat niet in staat is, de vergadering van een spreker bij te wonen.

L. HANCKE  
T. MERCKX-VAN GOEY  
D. GRIMBERGHS

N<sup>o</sup> 13 DE MM. PIERCO ET DAEMS

## Art. 24

**Dans le tableau, pour le siège de Louvain, dans la colonne « substituts de l'auditeur du travail », remplacer le chiffre « 2 » par le chiffre « 3 ».**

## JUSTIFICATION

L'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 1993, de la loi du 3 août 1992 modifiant le Code judiciaire ainsi que l'extension des compétences des tribunaux du travail proposée dans le projet à l'examen entraîneront une augmentation considérable du nombre de dossiers à traiter.

L'arrondissement judiciaire de Louvain comptant 400 000 habitants et accueillant de plus en plus d'industries sur son territoire, le tribunal du travail a à traiter un nombre de plus en plus élevé de dossiers répressifs, de dossiers de chômage, etc. Le cadre du personnel n'a cependant pas été modifié depuis 1976.

L'extension des compétences des tribunaux du travail prévue à l'article 15 du projet de loi à l'examen pourrait compromettre la qualité et la rapidité des services rendus au citoyen si l'on ne procédait pas à une extension de cadre. Tel est précisément l'objet de notre amendement.

N<sup>o</sup> 14 DE M. HANCKE ET CONSORTSArt. 1<sup>er</sup>bis (nouveau)

**Insérer un article 1<sup>er</sup>bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 1<sup>er</sup>bis. — Article 27, § 3, de la même loi est complété par ce qui suit :

« Le Conseil de l'aide sociale peut prévoir, dans un règlement d'ordre intérieur, la désignation pour les comités spéciaux de membres suppléants pouvant remplacer les membres effectifs qui sont empêchés et figurent sur le même acte de présentation ».

## JUSTIFICATION

Dans le cadre de l'obligation qui est faite aux CPAS d'octroyer l'aide sociale dans des délais raisonnables et de veiller à ce que la représentation de toutes les composantes du Conseil de l'aide sociale soit garantie en toutes circonstances, il est hautement souhaitable de permettre le remplacement d'un membre dudit conseil lorsqu'il est dans l'impossibilité d'assister à une réunion d'un comité spécial.

## N° 15 VAN DE HEER GRIMBERGHS c.s.

## Art. 5

**In het 1°, op de voorlaatste en de laatste regel van de Franse tekst, de woorden « les données objectives qu'il constate » vervangen door de woorden « les constatations de fait qui y sont consignées ».**

## VERANTWOORDING

De Franse tekst moet met de Nederlandse tekst in overeenstemming worden gebracht.

De geamendeerde tekst neemt het voorstel over dat de Raad van State in zijn derde advies van 7 juli 1992 heeft geformuleerd.

## N° 16 VAN DE HEER GRIMBERGHS c.s.

## Art. 8

**1) In het 2° van de Franse tekst, het woord « signification » vervangen door het woord « notification ».**

**2) In het 3° van de Franse tekst, het woord « formulé » vervangen door het woord « introduit ».**

## VERANTWOORDING

1. De Franse tekst moet met de Nederlandse tekst in overeenstemming worden gebracht. In dit verband is het woord « notification » de aangewezen term voor een aangezekende brief. « Signification » zou krachtens artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek de afgifte van een akte bij deurwaardersexploot inhouden en dat is niet de bedoeling van het ontwerp.

2. In juridisch Frans wordt een « recours » (beroep) « introduit » (ingesteld) en niet « formulé » (geformuleerd).

## N° 17 VAN DE HEER GRIMBERGHS c.s.

## Art. 12

**In § 2, tussen de woorden « In geval van herhaling » en de woorden « kan het recht op het bestaansminimum », de woorden « binnen een termijn van ten hoogste een jaar » invoegen.**

## VERANTWOORDING

Het ontwerp gebruikt het begrip herhaling zonder het nader te bepalen. Er moet ten minste een termijn worden vastgesteld om de draagwijdte van het begrip aan te geven. Die termijn wordt bepaald op een jaar.

## N° 15 DE M. GRIMBERGHS ET CONSORTS

## Art. 5

**Au 6°, in fine de l'alinéa proposé, remplacer les mots « les données objectives qu'il constate » par les mots « les constatations de fait qui y sont consignées ».**

## JUSTIFICATION

La version française du texte doit être mise en concordance avec la version néerlandaise.

Le texte amendé reprend le texte suggéré par le Conseil d'Etat dans son troisième avis rendu le 7 juillet 1992.

## N° 16 DE M. GRIMBERGHS ET CONSORTS

## Art. 8

**1) Au 2°, remplacer le mot « signification » par le mot « notification ».**

**2) Au 3°, remplacer le mot « formulé » par le mot « introduit ».**

## JUSTIFICATION

1. Il y a lieu de mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais. La décision est « notifiée » par lettre recommandée. La signification impliquerait la remise d'un acte par exploit d'huissier au sens de l'article 32 du Code judiciaire. Tel n'est pas le mode de communication de la décision voulue par le projet.

2. Le mot « introduit » est plus approprié au langage judiciaire que le mot « formulé ».

## N° 17 DE M. GRIMBERGHS ET CONSORTS

## Art. 12

**Au § 2, entre les mots « En cas de récidive », et les mots « , aux mêmes conditions » insérer les mots « dans un délai maximum d'un an ».**

## JUSTIFICATION

Le projet utilise la notion de récidive sans la définir. Il y a lieu à tout le moins de prévoir un délai pour en apprécier la portée. Celui-ci est fixé à un an.

## N° 18 VAN DE HEER GRIMBERGHS c.s.

## Art. 15

**De woorden** « inzake de betwistingen betreffende de toekenning van maatschappelijke dienstverlening, de herziening, de weigering, de terugbetaling door de rechthebbende » **vervangen door de woorden** « inzake de geschillen betreffende de toekenning, de herziening, de weigering en de terugbetaling door de gerechtigde van maatschappelijke dienstverlening ».

## VERANTWOORDING

Het gaat om een eenvoudige verbetering van de vorm waarbij de tekst van het nieuwe artikel 580, 8°, d), in overeenstemming wordt gebracht met die van artikel 580, 8°, c), betreffende het bestaansminimum.

## N° 19 VAN DE HEER GRIMBERGHS c.s.

## Art. 18

**In de Franse tekst, de woorden** « moyens de recours » **vervangen door de woorden** « voies de recours ».

## VERANTWOORDING

Dit is een formele verbetering. De kennisgeving van het vonnis door de griffier moet de rechtsmiddelen vermelden waarover de partij beschikt om in te gaan tegen de beslissing in de zin van de artikelen 1042 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. Het ligt voor de hand dat deze kennisgeving niet de « middelen » moet vermelden die worden aangewend door de partij die verzet doet of hoger beroep instelt.

## N° 20 VAN DE HEER GRIMBERGHS c.s.

## Art. 24

**In de tabel, in de derde kolom, het woord** « Griffiers » **vervangen door het woord** « Klerken-griffiers ».

## VERANTWOORDING

Dit is een technische verbetering.

## N° 21 VAN DE HEER GRIMBERGHS c.s.

## Art. 24

**In de tabel, in de kolom « Griffiers », voor wat Namen-Dinant betreft, het cijfer « 1 » vervangen door het cijfer « 2 ».**

## N° 18 DE M. GRIMBERGHS ET CONSORTS

## Art. 15

**Remplacer les mots** « en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi de l'aide sociale, à la révision, au refus, au remboursement par le bénéficiaire » **par les mots** « en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision, au refus et au remboursement par le bénéficiaire de l'aide sociale ».

## JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction de pure forme qui calque la rédaction de l'article 580, 8°, d), nouveau du Code judiciaire sur l'article 580, 8°, c), relatif au minimum de moyens d'existence.

## N° 19 DE M. GRIMBERGHS ET CONSORTS

## Art. 18

**Remplacer les mots** « moyens de recours » **par les mots** « voies de recours ».

## JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction matérielle. La notification du jugement par le greffier doit indiquer les « voies de recours » que la partie peut former contre la décision au sens des articles 1042 et suivants du Code judiciaire. Il va de soi que cette notification ne doit pas indiquer les « moyens » invoqués par l'opposant ou l'appelant.

## N° 20 DE M. GRIMBERGHS ET CONSORTS

## Art. 24

**Dans le tableau, dans la troisième colonne remplacer le mot** « greffiers » **par le mot** « commis-greffiers ».

## JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction technique.

## N° 21 DE M. GRIMBERGHS ET CONSORTS

## Art. 24

**Dans le tableau, dans la colonne « greffiers », en regard de Namur-Dinant, remplacer le chiffre « 1 » par le chiffre « 2 ».**

## VERANTWOORDING

Het gaat hier om een technische verbetering. Overeenkomstig het wetsontwerp wordt het aantal magistraten in de arbeidsrechtbank en het arbeidsauditoraat te Namen met een eenheid verhoogd. Voor dit rechtcollege dient dan ook in een aanvullende griffier te worden voorzien.

N<sup>o</sup> 22 VAN DE HEER **VANDENDRIESSCHE** EN MEVROUW **LEYSEN**

## Art. 3

**Het voorgestelde artikel 44 aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :**

*« Na een door de Raad voor Maatschappelijk Welzijn vast te stellen proefperiode leggen de maatschappelijk werkers in tijdelijk dienstverband eveneens de in het vorige lid bedoelde eed af. »*

**B. VANDENDRIESSCHE**  
**A. LEYSEN**

N<sup>o</sup> 23 VAN DE HEER **BROUNS** EN MEVROUW **LEYSEN**

## Art. 5

**Het 1<sup>o</sup> vervangen door wat volgt :**

*« 1<sup>o</sup> Bij § 1 wordt een lid toegevoegd luidend als volgt :*

*« Het verslag van het sociaal onderzoek, opgesteld door een maatschappelijk werker bedoeld in artikel 44 geldt tot bewijs van het tegendeel wat betreft de feitelijke vaststellingen die erin zijn opgetekend. »*

*De Koning bepaalt de inhoud van het verslag van het sociaal onderzoek. »*

## VERANTWOORDING

Het verslag opgesteld door een maatschappelijk werker geldt tot bewijs. Een sociaal onderzoek verricht door een maatschappelijk werker is geen materieel element dat als bewijsstuk dient. Zie hierover trouwens het advies van de Raad van State.

Het is nuttig dat de maatschappelijk werker een leidraad heeft bij het opmaken van een verslag van het sociaal onderzoek, dit ondersteunt zijn werkzaamheden en beoogt uniformiteit. Tevens is het een hulp bij het vrijwaren van zijn onafhankelijkheid.

**H. BROUNS**  
**A. LEYSEN**

## JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction technique. Le projet complète le nombre des magistrats du tribunal et de l'auditorat du travail de Namur d'une unité et doit donc donner à cette juridiction un greffier supplémentaire.

**D. GRIMBERGHS**  
**Y. MAYEUR**  
**T. MERCKX-VAN GOEY**  
**G. SWENNEN**

N<sup>o</sup> 22 DE M. **VANDENDRIESSCHE** ET MME **LEYSEN**

## Art. 3

**Compléter l'article 44 proposé par un deuxième alinéa, libellé comme suit :**

*« Après une période d'essai fixée par le Conseil de l'aide sociale, les travailleurs sociaux sous contrat de travail prêtent également le serment prévu à l'alinéa précédent. »*

N<sup>o</sup> 23 DE M. **BROUNS** ET MME **LEYSEN**

## Art. 5

**Remplacer le 1<sup>o</sup> par ce qui suit :**

*« 1<sup>o</sup> Le § 1<sup>er</sup> est complété par un alinéa rédigé comme suit :*

*« Le rapport de l'enquête sociale, établi par un travailleur social visé à l'article 44 fait foi jusqu'à preuve contraire pour ce qui concerne les données objectives qu'il constate. »*

*Le Roi fixe le contenu du rapport de l'enquête sociale. »*

## JUSTIFICATION

Le rapport établi par un travailleur social fait foi. Une enquête sociale réalisée par un travailleur social n'est pas un élément matériel qui puisse servir de preuve. On se reportera d'ailleurs à ce sujet à l'avis du Conseil d'Etat.

Il convient que le travailleur social dispose, pour établir son rapport de l'enquête sociale, d'une norme qui serve de base à ses travaux et en favorise l'uniformité. Cette norme contribuera également à sauvegarder son indépendance.

N<sup>o</sup> 24 VAN DE HEER GRIMBERGHS c.s.

Art. 5

In het 1<sup>o</sup>, de volgende wijzigingen aanbrengen :

1) **het woord** « verricht » **vervangen door het woord** « opgesteld »;

2) **de woorden** « de feitelijke vaststellingen die erin zijn opgetekend » **vervangen door de woorden** « *de feitelijke vaststellingen die daarin op tegensprekelijke wijze zijn opgetekend* ».

VERANTWOORDING

Zelfde procedure als voor het bestaansminimum.

Identieke verantwoording als voor amendement n<sup>o</sup> 15.

N<sup>o</sup> 24 DE M. GRIMBERGHS ET CONSORTS

Art. 5

Au 1<sup>o</sup>, apporter les modifications suivantes :

1) **remplacer le mot** « réalisée » **par les mots** « *établie* »;

2) **remplacer les mots** « les données objectives qu'il constate » **par les mots** « *les constatations de faits qui y sont consignées contradictoirement* ».

JUSTIFICATION

Même procédure qu'en matière de minimex.

Même justification que pour l'amendement n<sup>o</sup> 15.

D. GRIMBERGHS  
R. DEJONCKHEERE  
Y. MAYEUR  
G. SWENNEN